

雷十一

白色的野鹤啊，请借给我飞翔的本领；
我不会飞到远方，不会耽搁很久，
只到理塘做片刻的停留。

仓央嘉措诗说

一只为情飞翔的白鹤



西苑出版社
XI YUAN PUBLISHING HOUSE

倉央嘉措詩說

一只為情飛翔的白鶴

雷十一 著



西苑出版社
XI YUAN PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

仓央嘉措诗说:一只为情飞翔的白鹤 / 雷十一著. —北京: 西苑出版社, 2011.7

ISBN 978-7-5151-0058-6

I. ①仓… II. ①雷… III. ①仓央嘉措(1683 ~ 1706)—诗歌研究
IV. ①I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 141717 号

仓央嘉措诗说:一只为情飞翔的白鹤

著 者 雷十一

出版发行 **西苑出版社**

通讯地址 北京市海淀区阜石路 15 号 邮政编码:100143

电 话:010-88624971 传 真:010-88637120

网 址 www.xycbs.com E-mail: xycbs8@126.com

印 刷 北京市兆成印刷有限责任公司

经 销 全国新华书店

开 本 700mm × 1000mm 1/16

字 数 188 千字

印 张 15.5

版 次 2011 年 10 月第 1 版

印 次 2011 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5151-0058-6

定 价 28.00 元

(凡西苑版图书如有缺漏页、残破等质量问题,本社邮购部负责调换)

版权所有 翻印必究

目 录 Contents



第一部分 那只为情飞翔的白鹤 /001

仓央嘉措 /003

仓央嘉措诗歌 /003

世传版本 /005

北纬 40 度附近 < 节选 > /008

第二部分 真诗解说 /013

一 永远的记忆 /015

二 关于人生的感叹 /018

三 夺我心魂的人儿 /021

四 路上邂逅的恋人 /024

五 美丽的达官显贵的女儿 /027

六 思念之深重 /030

七 敞开心胸去爱 /033

八 拆散了花儿和蜂儿 /036

九 再也无法触及的爱 /039

十 一去不回的负心人 /042

- 十一 盛开的誓言如花蛇结儿 /045
- 十二 亲爱的人,请别伤害它 /049
- 十三 无法抹去的心迹 /052
- 十四 坚定不移地爱 /055
- 十五 请带着我走吧 /058
- 十六 我也要为你修行 /061
- 十七 无法抑止的想念 /064
- 十八 存记于心的脸 /067
- 十九 爱也是一种修行 /070
- 二十 圣洁的誓约,请不要堕入恶途 /073
- 二十一 美丽的少女,请我到她家赴宴 /076
- 二十二 人生若只如初见 /079
- 二十三 比翼连枝当日愿 /082
- 二十四 两难的抉择 /085
- 二十五 佛法与终极 /088
- 二十六 你这命定的爱人 /091
- 二十七 美丽的笑容,将我吸引 /094
- 二十八 请好好照顾我心爱的人 /098
- 二十九 泄露的情话 /101
- 三十 失去的爱人——云卓拉姆 /105
- 三十一 拥有和失去的感慨 /108
- 三十二 失去所爱之人的折磨 /111
- 三十三 无法忘记那心底纯洁的姑娘 /114
- 三十四 终生的寄托,它在酒里 /117
- 三十五 心爱的姑娘,转身成为陌路 /120
- 三十六 和我恋爱的女子,还想逃跑 /123

三十七 一个女子的爱:覆水难收 /126

三十八 诡诈和忧虑,让我烦恼 /130

三十九 非僧非俗的沙弥 /133

四十 再次相见,却无法倾诉内心 /135

四十一 那张灿如圆月的脸 /138

四十二 关于相见的期盼 /141

四十三 有信仰,就不会迷失 /144

四十四 请发一个圆满的誓言 /148

四十五 请驱走佛的大敌 /152

四十六 和心爱之人相见,让我身心畅快 /156

四十七 对于无常和死亡的思考 /159

四十八 家有河东狮吼 /162

四十九 怀抱着她,却不知她的心意 /165

五十 请不要泄露我和情人的约会 /168

五十一 和我约会的姑娘,她住在琼洁 /172

五十二 不要泄露我的行踪 /175

五十三 足迹留在了雪地上 /179

五十四 我:不同的两个人 /182

五十五 你难道对我是虚情假意 /185

五十六 人世间,最苦唯聚散 /189

五十七 一只飞翔的白鹤 /193

五十八 那歌声动听的姑娘 /197

五十九 思念,是一种无法自控的跟随 /200

六十 在圣城拉萨相聚 /203

六十一 流言,是对的 /206

六十二 两人同心,可以突破困难 /209

六十三 今生相聚,来生还可以吗 /212

六十四 一只好听的曲儿 /216

六十五 面对任何困难,我必须克服 /219

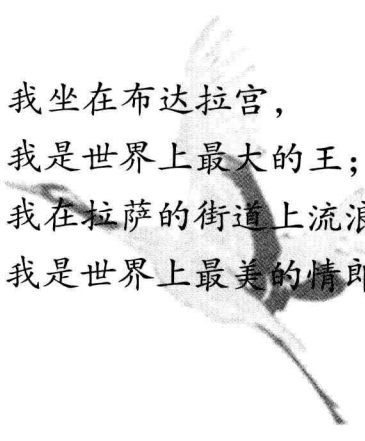
第三部分 伪诗解说 /223

那一天,那一月,那一年,那一世 /225

班扎古鲁白玛的沉默 /232

第一部分

那只为情飞翔的白鹤



我坐在布达拉宫，
我是世界上最大的王；
我在拉萨的街道上流浪，
我是世界上最美的情郎。



第一部分

那只为情飞翔的白鹤



仓央嘉措

仓央嘉措，六世达赖，出生于 1683 年，童年在藏南门隅度过。1697 年（康熙三十六年），被第巴桑结嘉措正式认定为五世达赖喇嘛之转世灵童，于浪卡子宗随五世班禅额尔德尼罗桑益西出家，受沙弥戒，迎至布达拉宫的司西平措殿堂坐床。1701 年（康熙四十年），拉藏汗与第巴桑结嘉措不和，矛盾日益恶化。1705 年（康熙四十四年），拉藏汗率军攻打拉萨，并斩杀了桑结嘉措。事后，拉藏汗派人到北京，向康熙皇帝报告桑结嘉措“谋反”的经过，同时并奏仓央嘉措不是真正的达赖喇嘛的转世灵童，平日里耽于酒色，不守清规，请求废黜其六世达赖喇嘛的身份。于是，康熙皇帝命令将仓央嘉措执送北京。1706 年（康熙四十五年），仓央嘉措应诏赴京，卒于青海湖畔，时年 24 岁。

另有传说，仓央嘉措于青海湖畔悄然遁去，先后周游了蒙古、西藏等地，以及印度、尼泊尔等国家，后来在阿拉善去世，终年 64 岁。



仓央嘉措诗歌

在藏地，藏歌一般有五个类型：

- (1)排歌，歌词多为吉祥与祝福的话，只在新年或婚姻嫁娶时歌唱，平常时节是没有人唱的；
- (2)大歌，因为歌词冗长，故称为大歌。当乡村农事完毕之后，在宴会上歌唱；
- (3)环歌，男男女女手拉手围成一个大环，左右旋转，同声歌唱；
- (4)字母歌，以藏文三十个字母作为歌词中各句的第一个字，所以歌词以三十句为限，情人之间的唱和常常采用这种方式；

仓央嘉措诗说：
一只为情飞翔的白鹤

(5)短歌，一般每节四句，每句六个缀音，是一种口头吟唱的小调，以及在跳舞时最爱唱的歌曲都是这一类。

在这五种类型里，仓央嘉措的诗歌属于第五种，即短歌。

仓央嘉措诗歌一般为四句三顿，最长不过六八句。诗歌的语言，具有自然、质朴、清澈、活泼的特点，与其他僧侣用华丽优雅的语言所写的赞歌、道歌，有明显区别。例如这一首前辈僧侣的作品：

草原披上了碧玉般的玉带，
晶莹的泉水翻腾跳跃；
天空响起了隐隐的雷声，
年轻的孔雀悠扬起舞。

又如，五世达赖的作品：

身在洁白莲花的蕊心，
妙音天女妩媚夺人魂；
弹奏多弦吉祥曲悠扬，
向您致敬如意心头春。

仓央嘉措诗歌，因为其内容多属爱情之作，所以一般也称为“仓央嘉措情歌”。在后世的诠释中，也有人把这些作品解释为宗教诗，还有人解释为政治诗。目前所流传于世的仓央嘉措情歌，不一定全都是仓央嘉措的作品，其中既有他的原作，也有托名的伪

第一部分

那只为情飞翔的白鹤



作,还有的则是采录的民歌。对此,目前尚无充分的材料可兹考证。这里,按藏族的一般说法,认为它们都是仓央嘉措的作品,以 70 首左右较为可信。



世传版本

仓央嘉措诗歌,藏文原著广泛流传,有的以口头形式流传,有的以手抄本问世,有的以木刻本印出。其译本,有中文、英文、法文、日文、俄文、印地语等多种文字译本。

世传的版本,据藏族文学研究者佟锦华(1928 年~1989 年)先生统计,集录成册的有“解放前即已流传的拉萨藏式长条木刻本 57 首;于道泉教授 1930 年的藏、汉、英对照本 66 节 62 首;解放后,西藏自治区文化局本 66 首;青海民族出版社 1980 年本 74 首;北京民族出版社 1981 年本 124 首;还有一本 440 多首的藏文手抄本,另有人说有 1000 多首,但没见过本子”。

中文版本有:

- (1)于道泉:《第六世达赖喇嘛仓央嘉措情歌》,1930 年,66 节 62 首
- (2)刘希武:《仓央嘉措情歌》,1939 年,60 首,五言古绝
- (3)曾缄:《六世达赖情歌六十六首》,1939 年,66 首,七言绝句
- (4)王沂暖:《仓央嘉措情歌》,1980 年,74 首
- (5)庄晶:《仓央嘉措情歌及秘传》,1981 年,124 首
- (6)于贞志:《仓央嘉措情诗》,60 首,七言绝句
- (7)伊沙:《仓央嘉措情歌》,2004 年,74 首

其中,以 1930 年于道泉翻译的白话版本最为信实。另外两个著名版本:刘希武的五言古绝版、曾缄的七言绝句版,尤为雅致,多在文辞的优美上做功夫,亦在原作基础上有发挥,各具特色。

仓央嘉措诗说：
一只为情飞翔的白鹤

如：

如果要随了美人心愿，今生就与佛法无缘。

若往深山幽谷修行，又把姑娘的心愿违背。

刘希武译本为：

我欲顺伊心，佛法难兼顾，

我欲断情丝，对伊空辜负。

曾缄译本为：

曾虑多情损梵行，入山又恐别倾城。

世间安得双全法，不负如来不负卿。

相对仓央嘉措质朴如歌、清澈明朗的风格来说，刘希武的翻译较为文质彬彬，具汉式文人诗的特征，而曾缄译本则更进一步，在原作的基础上进行了精彩的发挥，以至“世间安得双全法，不负如来不负卿”一句，至今已传唱天下。

至于目前内地广为流传的几首，如《那一天》、《十诫诗》、《问佛》、《见与不见》，在形式上，均为自由体新诗风格，远远脱离了四句一首，一句三顿的格律规范，而且都属于伪作与误传。

《那一天》，原名《信徒》，是朱哲琴专辑《央金玛》中的歌曲，词曲作者是何训田，创作于1997年。

《十诫诗》，除前四句外，其余部分，据作家桐华称，为其读者“白衣悠蓝”观其作品《步步惊心》后的续写。因一共十条，被网友冠以“十诫诗”之名。（仓央嘉措原作并无名字）

第一部分

那只为情飞翔的白鹤



《问佛》，为当代人收集整理。作品中目前可辨认的来源有：（1）电影《青蛇》主题曲《流光飞舞》的歌词，词曲黄霑。（2）“十界”、“六道”、“八苦”，均为佛经的经义。（3）“坐亦禅，行亦禅”和“语默动静体自然”出自《永嘉大师证道歌》，“一花一世界，一叶一如来”出自《华严经》。（值得注意的是，黄教信奉的教法与禅宗有明显区别，故矛盾自现。）

《见与不见》，原名《班扎古鲁白玛的沉默》（班扎古鲁白玛，为音译，意思为莲花生大师），作者笔名：扎西拉姆·多多，真名谈笑靖。出自其 2007 年创作的《疑似风月》集的中集。

仓央嘉措诗说：
一只为情飞翔的白鹤

北纬 40 度附近 < 节选 >

——著名诗人 叶舟

在藏传佛教的学说中，布达拉宫是精神崇高的象征，它也是观世音菩萨的宫殿。据说还有其他的布达拉——其他化身的尘世之宅。在浙江有一座罗布达拉，即南海的普陀。山西五台山，是观世音的东方之宅。西方的布达拉，就是邬仗那的国土。北面是香巴拉，有人说在青藏境内，有人说可能在莫斯科。总之，信仰的天空广布在人们所能眺望的领域内，那是一种渴望普渡的祝祈之声和神圣的愿望，也许，世界和滚滚而下的信仰之河就是这样组成的。

.....

由宗喀巴创立的藏传佛教格鲁派的缜密的教义学说和由此而诞生的传承体系，从此走上了一条荆棘丛生却逐渐光大的道路。在这棵传承的大树上，四季的转移和它所结出的壮硕的花枝，一直荫盖并造福了趋之若鹜的信仰之众。在传奇的土壤上，尤以六世达赖喇嘛为最甚。他曾经预言般地说：“在我的宫殿，尘世的天堂，他们称我仁增仓央嘉措——观世间的化身。在宫殿的下面，小小的‘雪’村，他们称我且沃宕桑翁布——放荡不羁的浪子，因为我有无数情人。”

人们都被吓坏了，对于最高级的活佛来说，这种坦率和行为令人不可思议。但是仓央嘉措一生所实践的教义告诉我们：生活本身不管以何种形式出现，都是我们最伟大的导师之一。但是有关六世达赖喇嘛的传说，在藏传佛教信众的心中，是纯真、可爱和可以理解的。在他们涌动的崇敬之情里，生来的高尚与伟大最容易使生者和死者高

第一部分

那只为情飞翔的白鹤



尚与伟大,反之,生来就是一个普通人,以一个普通人成长,具有普通人的欲望、爱和恨,然后成为伟大和高尚的人,这样的人就更应该受到尊敬和追随。仓央嘉措正是后者的经典读本。

被选定为转世活佛的喇嘛们,往往在幼年时期就离家来到寺院,开始其隐居和苦修的生活,没有时间享受人世间世俗的欢乐。然而仓央嘉措不同,他被发现和被确立时的环境导致他有着奇特的生活方式。这种不同是缘于他的前身五世达赖——布达拉宫的重建者阿旺罗桑嘉措的圆寂有关。当五世达赖圆寂时,布达拉宫尚未竣工。他的最信任的大臣桑结嘉措出于对活佛的忠诚,于是隐瞒了五世达赖圆寂的消息。因为如果公众知道活佛圆寂了,布达拉宫的建造肯定要停止,桑结嘉措决心完成这一宏伟工程。布达拉宫墙面上刻的一块碑文中,可以看到五世达赖喇嘛圆寂的实际时间,那是17世纪80年代初。

桑结嘉措需要编织一个尽可能完满的解释,才能正确诠释出活佛缺席的那些漫长时日,因为在这片积雪的大地上,没有精神引导者的生活是不可想象的。于是他说:达赖喇嘛正在闭关苦练修行,完全过着隐居的生活。这样自然而然地,桑结嘉措就成了实际的统治者。这种隐秘岁月是如此艰难,如此难以抵达。大概9年之后,这个惊天的消息才被泄露出去,而其间充满了很多神示的情节。

虽然在五世达赖喇嘛圆寂时,桑结嘉措为他举行了必要的和非常公开的葬礼,但由于他运用了诗一般的语言,使人们无从知道葬礼为谁而行,丧钟为谁而鸣?为了尽可能地经纬秘密,他还编撰了一篇祷文。这篇祷文有双重意义,表面上是祝五世达赖喇嘛健康长寿,但深埋于文字和韵律之中的却是真挚地恳请观世音菩萨乘愿而来,转世为六世达赖。在有一次的祈祷法会上,桑结嘉措看见哲蚌寺的一个喇嘛将头埋在袈裟里痛哭不已。这个喇嘛名叫贡钦阿旺尊珠,是藏地著名的经学院拉卜楞寺的建造者。他听

仓央嘉措诗说：
一只为情飞翔的白鹤

到了那悠扬环复的祝祈声中所蕴藏的涵义，便明白了达赖活佛已经圆寂冥天了。他守护着这个秘密的发现，但是泪水冲决而出。桑结嘉措知道了他的这个发现，于是在一个月圆之夜进入了他的经室，告诉了他秘密的真相。他们发誓一起来护卫这一棵悄然生长的消息之树，哪怕它已经超越了屋顶的茅草。

就这样过了9年之后，12岁的男孩仓央嘉措被确立为六世达赖活佛。在作为一个普通人家的子弟登上活佛宝座的这一漫长过程中，他需要适应和遵循各种各样的戒律，要研习浩如烟海的各种佛学经典，而这种长期的苛刻的训练对于一个对世俗世界的色彩有着模糊印象的孩子来说是多么艰难。但是此后的事实和非凡的成就，将证明这个具有天才特质和无比聪慧的孩子是如此优秀，他的学习生活异常刻苦，对自己的约束又是何等严格。在民间的传说中，这个有着尊崇地位的人过着一种苦行和质朴的生活，他衣着简朴，拒绝那些华丽的服装，总是徒步而行，拒绝骑马，也不要大批的随从和官员陪同；他也不用仆人。在他逐渐长大成人以后，在虔诚的向佛礼敬的同时，他的肉体也被渐渐唤醒。在欲望的吼叫和信仰的上升之间，他的心灵要么被切割，分离和背道而驰；要么达到了一种纯粹和梦幻的美妙境地。也许，在这种深刻的矛盾之中，他看到了真理的面孔，体悟到了一种统一的宗教情感。他把这种感念化成了诗歌的翅膀，破口而出，飞越了历史和这一片莽莽苍苍的积雪的大地，上升为一种精神海拔的象征。

仓央嘉措是藏族有史以来最为深刻的抒情诗集，他是传奇、酒、诗篇、小说和性爱的化身。在洁白如雪的哲蚌寺内，他的神像是我最为敬爱的方向之一。

在布达拉宫下，从前有许多寓所粉刷成米黄色。屋子里，藏族的姑娘们给来客准备了热茶，男人们与她们调情说笑。在幽静的湖水与巍峨的布达拉宫的陪衬下，有一座龙王堂是仓央嘉措的寻欢作乐之地，他在此处与情人幽会而不会亵渎圣境。尽管他是达赖活佛，但他从未受到过佛戒，也不受独身生活的制约。在那些充满了灯火和醉人檀